UNIVERSITAS
GADJAH MADA
Lexical Bundles in Traditional and Modern English Fairy Tales: A Comparative Corpus-Based Study
Balqista Surya Azizah, Dr. Aprillia Firmonasari, S.S., M.Hum., DEA.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

REFERENCES

Alasmary A. (2025). Lexical bundles in psychology lectures and textbooks: a contrastive corpus-based research with implications for academic writing. *Frontiers in psychology*, *16*, 1545355. https://doi.org/10.3389/fpsyg.2025.1545355

Alexander, R. J. (1987). Problems in understanding and teaching idiomaticity in English. In *Anglistik und Englischunterricht*, 32: 105-22.

Alkhelaiwi, S. (2023). Lexical bundles in a Saudi general-audience podcast in English: A corpus analysis. *World Journal of English Language*, *13*(2), 355–363. https://doi.org/10.5430/wjel.v13n2p355

Altenberg, B., & Granger, S. (2001). The grammatical and lexical patterning of MAKE in native and non-native student writing. In S. Granger, J. Hung, & S. Petch-Tyson (Eds.), *Computer learner corpora, second language acquisition and foreign language teaching* (pp. 173–194). John Benjamins.

Anthony, L. (2024). *AntConc (Version 4.3.1) [Computer Software]*. Tokyo, Japan: Waseda University. https://www.laurenceanthony.net/software/AntConc

Appel, R. (2022). Lexical bundles in L2 English academic texts: Relationships with holistic assessments of writing quality. System, 110, 1–11. https://doi.org/10.1016/j.system.2022.102899

Baker, M. (2018). *In Other Words: A Coursebook on Translation* (3rd ed.). Routledge.

Becker, J.D. (1975). The Phrasal Lexicon. *Theoretical Issues In Natural Language Processing*.

Biber, D., Conrad, S., & Cortes, V. (2004). If you look at...: Lexical bundles in university teaching and textbooks. *Applied Linguistics, 25*(3), 371–405. https://doi.org/10.1093/applin/25.3.371

Biber, D., & Barbieri, F. (2007). Lexical bundles in university spoken and written registers. *English for Specific Purposes*, 26(3), 263-286.

Biber, D., & Gray, B. (2016). *Grammatical complexity in academic English: Linguistic change in writing*. Cambridge University Press.

Biber, D., Conrad, S., & Reppen, R. (2021). *Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use* (2nd ed.). Cambridge University Press.

Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S., & Finegan, E. (1999). *Longman grammar of spoken and written English*. London: Longman.

Bottigheimer, R. B. (2002). Misperceived Perceptions: Perrault's Fairy Tales and English Children's Literature. *Children's Literature*, 30, 1–18.

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
Lexical Bundles in Traditional and Modern English Fairy Tales: A Comparative Corpus-Based Study
Balqista Surya Azizah, Dr. Aprillia Firmonasari, S.S., M.Hum., DEA.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Bottigheimer, R. B. (2009). *Fairy tales: A new history*. State University of New York Press.

Çandarlı, D. (2020). Changes in L2 writers' self-reported metalinguistic knowledge of lexical phrases over one academic year. *The Language Learning Journal*, *48*(6), 768–784. https://doi.org/10.1080/09571736.2018.1520914

Chanthong, P. (2022). *Lexical bundles in conversations: an exploration of the Bridgerton TV series*. [Master's Thesis, Thammasat University]. TU e-Thesis. https://ethesisarchive.library.tu.ac.th/thesis/2022/TU_2022_6421040228_17854_26352.pdf

Classen, A. (2021). The Fairy Tales by the Brothers Grimm and their Medieval Background. *The German Quarterly*, 94(2), 165–175. https://doi.org/10.1111/gequ.12173

Cowie, A. P. (1998). *Phraseology: Theory, analysis, and applications*. Oxford: Oxford University Press.

Creswell, J. W., & Clark, V. L. P.(2018). *Designing and Conducting Mixed Methods Research (3rd ed.)*. SAGE Publications.

Egbert, J., Biber, D., & Gray, B. (2020). *Register variation online*. Cambridge University Press.

Fadhilah, U. (2015). Structural and Functional Analyses of Lexical Bundles in News Articles Written by Indonesian Journalists. *Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya,* 9. 265–69.

Fernández, A.S. (2019). *The Metamorphosis of Fairy Tales during the 20th and 21st Centuries.* [Bachelor's Thesis, Valladolid University]. Valladolid University Repository.

Flood, A. (2016). *Fairytales much older than previously thought, say researchers*. The Guardian. Retrieved from https://www.theguardian.com/books/2016/jan/20/fairytales-much-older-than-previously-thought-say-researchers

Gao, H., & Kim, K. (2023). A corpus-driven research of the topical uniformity and variation of lexical bundles in Ted Talks. *SSRN*. https://doi.org/10.2139/ssrn.4673917

Gläser, R. (1998). The stylistic potential of phraseological units in the light of genre analysis. In A.P. Cowie (Ed.), *Phraseology. Theory, Analysis, and Applications*, 125–143. Oxford: Oxford University Press.

Goźdź-Roszkowski, S. (2020). Communicating dissent in judicial opinions: A comparative, genre-based analysis. *International Journal for the Semiotics of Law - Revue Internationale de Sémiotique Juridique*, *33*, 381–401. https://doi.org/10.1007/s11196-020-09711-y

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
Lexical Bundles in Traditional and Modern English Fairy Tales: A Comparative Corpus-Based Study
Balqista Surya Azizah, Dr. Aprillia Firmonasari, S.S., M.Hum., DEA.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Granger, S. (2008). *Phraseology: An interdisciplinary perspective*. Cambridge University Press.

Granger, S., & Paquot, M. (2008). Disentangling the phraseological web. In *Phraseology: An interdisciplinary perspective* (pp. 27–50). Amsterdam: John Benjamins.

Greenhill, P. (2014). *Fictions of Adulthood: Fairy Tales for Grown-Ups*. Detroit: Wayne State University Press.

Greenhill, P., & Magnus-Johnston, A. (2023). *The Fairy Tale in Contemporary Contexts: Retelling, Reimagining, and Rewriting*. University Press of Mississippi.

Gries, S. T. (2008). Phraseology and linguistic theory: A brief survey. In S. Granger & F. Meunier (Eds.), *Phraseology: An interdisciplinary perspective* (pp. 3-25). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Guan, J. (2022). A Contrastive Research on Lexical Bundles in Argumentative Writing by L1-Chinese and L1-English Undergraduates. *English Language Teaching, 15*(12), 43–59. https://doi.org/10.5539/elt.v15n12p43

Haase, D. (2021). *Fairy Tales: A New History*. Routledge.

Hong, Z., & Zhan, F. (2026). Fractured Fairy Tales: Concepts and Applications. *Encyclopedia*, *6*(1), 6. https://doi.org/10.3390/encyclopedia6010006

Hühn, P., Pier, J., Schmid, W., Schönert, J., & Wolf, W. (Eds.). (2023). *Handbook of narratology* (2nd ed.). De Gruyter.

Hyland, K. (2008a). *Academic Discourse: English in a Global Context*. Continuum.

Hyland, K. (2008b). As can be seen: Lexical bundles and disciplinary variation. *English for Specific Purposes*, *27*(1), 4–21. https://doi.org/10.1016/j.esp.2007.06.001

Hyland, K. (2012). *Disciplinary identities: individuality and community in academic discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.

Hyland, K., & Jiang, F. (2019). Points of Reference: Changing Patterns of Academic Citation. *Applied Linguistics*, 40, 64-85. https://doi.org/10.1093/applin/amx012

Jahn, M. (2026). *Narratology 3.01: A Guide to the Theory of Narrative*. English Department, University of Cologne. Accessed from www.uni-koeln.de/~ame02/pppn.pdf

Kaczorowska, K., Conduit, J., & Goodman, S. (2025). Evoking altruistic behaviours: The effects of storytelling in different narrative modes. *Australasian Marketing Journal*, 1–24. https://doi.org/10.1177/14413582251389231

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
Lexical Bundles in Traditional and Modern English Fairy Tales: A Comparative Corpus-Based Study
Balqista Surya Azizah, Dr. Aprillia Firmonasari, S.S., M.Hum., DEA.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Kopecká, M. (2016). *The Use of "Once Upon a Time" in a Corpus of Fairy Tales and in The British National Corpus*. [Bachelor's Diploma Thesis, Masaryk University]. Masaryk University Repository.

Latif, F., Dodhy, S., & Tajammul, M. (2022). A Comparative Analysis of Lexical Bundles Used by Native and Non-Native Novel Writers. *Pakistan Journal of Social Research*, *4*(2), 1216-1231. https://doi.org/10.52567/pjsr.v4i2.618

Lehto, A. (2018). Lexical bundles in Early Modern and Present-day English Acts of Parliament. In J. Kopaczyk & J. Tyrkkö (Eds.), *Applications of Pattern-driven Methods in Corpus Linguistics* (pp. 159–186). John Benjamins. https://doi.org/10.1075/scl.82.07leh

Lester, A. J. (2015). *The Impact of Traditional and Modern Fairy Tales on Society and Its Individuals.* [Bachelor's Thesis, University of Arizona]. University of Arizona Repository.

Li, Z., & Schmitt, N. (2023). Lexical bundles in disciplinary variation: A corpus-based analysis. *English for Specific Purposes, 69*, 1–14.

Martínez, R. A. (2022). Teaching lexical bundles in context: Insights from EFL learners' discourse awareness. *Language Teaching Research*, 26(4), 657–675. https://doi.org/10.1177/1362168820980659

McEnery, T., & Hardie, A. (2012). *Corpus Linguistics*. Cambridge University Press. https://doi.org/10.1017/cbo9780511981395

Nahas, M. E. H. (2025). Fairy Tales: A Psychoanalytic Review. In B. Montoneri (Eds.), *Writing, Retelling, and Critically Reading Children's and Young Adult Tales* (pp. 153–187). Palgrave Macmillan Cham.

Nattinger, J. R., & DeCarrico, J. S. (1992). *Lexical phrases and language teaching*. Oxford: Oxford University Press.

Nikolajeva, M. (2005). *Aesthetic Approaches to Children's Literature*. The Scarecrow Press, Inc.

Pan, F., Reppen, R. & Biber, D. (2016). Comparing patterns of L1 versus L2 English academic professionals: Lexical bundles in Telecommunications research journals. *Journal of English for Academic Purposes*, 21, 60–71. https://doi.org/10.1016/j.jeap.2015.11.003

Putri, M. T. D. (2022). Struktur dan fungsi gugus leksikal dalam teks peraturan perundang-undangan, surat resmi, dan surat bisnis. *Kandai, 18*(1), 1-21. https://doi.org/10.26499/jk.v18i1.3322

Rayson, P. (2016). *Log-likelihood calculator*. Available at: http://ucrel.lancs.ac.uk/llwizard.html

Sag, I. A., Baldwin, T., Bond, F., Copestake. A, & Flickinger, D. (2002). Multiword expressions: A pain in the neck for NLP. In *Proceedings of the 3rd*

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
Lexical Bundles in Traditional and Modern English Fairy Tales: A Comparative Corpus-Based Study
Balqista Surya Azizah, Dr. Aprillia Firmonasari, S.S., M.Hum., DEA.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

International Conference on Intelligent Text Processing and Computational Linguistics (CICLing-2002), 1–15.

Sala-Suszyńska, J. (2021). Fairy Tales –Yesterday and Today. *Prima Educatione*, 5, 193–204. http://dx.doi.org/10.17951/pe.2021.5.193-204

Salazar, D. J. L. (2011*). Lexical bundles in scientific English: A corpus-based research of native and non-native writing* [Doctoral Dissertation, University of Barcelona]. University of Barcelona Archive. https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/52083/DJLS_DISSERTATION.pdf

Schmitt, N., Grandage, S., & Adolphs, S. (2004). Are corpus-derived recurrent clusters psycholinguistically valid? In N. Schmitt (Ed.), *Formulaic Sequences: acquisition, processing and use* (pp. 127-152). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Schwabe, C. (2016). The Fairy Tale and Its Uses in Contemporary New Media and Popular Culture. *Humanities, 5*(4), 81. https://doi.org/10.3390/h5040081

Shahrin, T. (2023). *Reincarnation of the Myths: The Evolution of Fairy Tales in Modern Literature*. [Master's Thesis, BRAC University]. BRAC University Repository.

Sinclair, J. (2004). *Trust the Text: Language, Corpus, and Discourse*. London: Routledge.

Singh, A. K. A. S., & Hong, A. L. (2019). Lexical bundles in selected children's fiction: A corpus-based analysis. *Journal of Creative Practices in Language Learning and Teaching*, 7(2), 12–22. https://cplt.uitm.edu.my/v1/images/v7n2/Article2.pdf

Sugiyama, M. S. (2017). Oral storytelling as evidence of pedagogy in Forager Societies. *Frontiers in Psychology*, *8*, 1–11. https://doi.org/10.3389/fpsyg.2017.00471

Tehrani, J. J. (2016). The phylogeny of Little Red Riding Hood. *PLOS ONE, 11*(11), e0147071. https://doi.org/10.1371/journal.pone.0147071

Teverson, A. (2013). *Fairy tale*. Routledge.

Teverson, A. (2016). The Fairy-Tale Collections of Andrew Lang and Joseph Jacobs: Identity, Nation, Empire. *Gramarye*, 9, 7–17.

Teverson, A. (2021). *A Cultural History of Fairy Tales in the Modern Age*. Bloomsbury Academic.

Tognini-Bonelli, E. (2001). *Corpus linguistics at work*. Amsterdam: John Benjamins Publishing.

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
Lexical Bundles in Traditional and Modern English Fairy Tales: A Comparative Corpus-Based Study
Balqista Surya Azizah, Dr. Aprillia Firmonasari, S.S., M.Hum., DEA.
Universitas Gadjah Mada, 2026 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

Tran, M. (2026). A Corpus-based analysis of lexical bundles in argumentative essays from L1 writers, L2 writers, and ChatGPT. *SSRN,* 1–37. http://dx.doi.org/10.2139/ssrn.6512707

Uçar, S. (2017). A corpus-based research on the use of three-word lexical bundles in the academic writing by native English and Turkish non-native writers. *English Language Teaching, 10*(12), 28–40. https://doi.org/10.5539/elt.v10n12p28

Voelkel, S., & Kretzschmar, F. (2021). *Introducing Linguistic Research*. Cambridge: Cambridge University Press.

Wang, Y. (2017). Lexical bundles in news discourse 1784–1983. In M. Palander-Collin, M. Ratia & I. Taavitsainen (Eds.), *Diachronic Developments in English News Discourse* (pp. 97–116). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins

Warner, M. (2014). *Once upon a time: A short history of fairy tale*. Oxford University Press.

Wray, A. (2002). *Formulaic language and the lexicon.* Cambridge: Cambridge University Press.

Xu, M., & Sun, T. (2022). Structural analysis of lexical bundles in English news on health from China and UK newspapers. *Proceedings of the International Sociology, Economics, Education and Humanities Conference (ISEEH 2022)*, 202–204.

Zgusta, L. (1971). *Manual of Lexicography*. Paris: Mouton.

Zipes, J. (2001). *Sticks and stones: The troublesome success of children's literature from Slovenly Peter to Harry Potter*. Routledge.

Zipes, J. (2006). *Why Fairy Tales Stick: The Evolution and Relevance of a Genre*. Routledge.

Zipes, J. (2012). *The irresistible fairy tale: The cultural and social history of a genre*. Princeton University Press.

Zipes, J. (2021). *Fairy Tales and the Art of Subversion* (3rd ed.). Routledge.